

「客」居他鄉—印度塔壩客家 田野紀實...



姓名：黃郁芳

出國期間： 97 年 7 月 2 日 至 10 月 25 日

出國目的地：印度

目錄：

- 一、前言-----
- 二、實際執行情形-----
- 三、實際經費支出明細表-----
- 四、成果評估-----
- 五、檢討與建議-----
- 六、附件 1、相關活動照片、文件資料-----
 - 2、原審定計畫書-----

一、前言

第二次造訪印度....

將近八個小時的旅程，泰航經由曼谷到加爾各達的班機再度將我帶往印度——一個令我既期待又怕受傷害的國度。

期待的是，我終於可以飛離台灣，帶著我滿滿的夢想，前往大家口中的神秘的國度進行一場刺激的冒險；怕受傷害的是，有鑑於去年到印度，拜其酷熱髒亂與嘈雜的環境所賜，不但感染到一身過敏，還腹瀉到無力。帶著這些複雜的情感，我抵達了加爾各達機場.....。

這次的旅程，母親堅持陪伴我一個月，擔心我在印度適應不良，希望一同前往先有個照應，等我適應了再離開；這個決定在我抵達印度的一週後，果然發揮了最大的效用。剛抵達印度的一週內，陸陸續續前往Tangra拜訪了培梅學校、當地地陪以及幾位皮革廠老闆，由於Tangra當地並沒有住宿旅館，所以我是下榻在離Tangra約40分鐘車程且還要轉車的GOARIAHAT的GUEST HOUSE，每天在大太陽底下跟許多印度男人爭擠Auto-Rickshaw變成我一天當中最恐懼的事情：從GOARIAHAT要先搭Auto-Rickshaw到PARK CIRCUS，走一小段路再從PARK CIRCUS的Auto-Rickshaw站轉車到BY PASS站，再從BY PASS站下車，接著在大太陽底下走15分鐘的路程到Tangra，常常早上八點出門，九點半到Tangra時，我就已經精疲力盡。



圖片說明：在印度加爾各答，Auto-Rickshaw 是非常普遍的交通工具，由於其行駛時會發出「嘟嘟」的聲音，所以又稱為「嘟嘟車」，通常要後坐坐滿三個乘客、前坐的司機左右坐滿兩個乘客之後才會發車，費用與公車相同，但車次與機動性較高，可以隨招隨停，所以廣受大眾青睞。唯獨印度人缺乏排隊的習慣，所以常常可以看到當嘟嘟車從遠方迎面而來時，印度男人與女人就已摩拳擦掌、蓄勢待發的準備衝過去，嘟嘟車尚未停妥，大家就你爭我奪、出拳出腳不客氣的將敵人撞開。一開始，我基於中國人的禮儀之邦、待人之道，常常禮讓弱小婦孺，但後來發現這些弱小婦孺一個個也不是省油的燈，不快點閃避，常常被他們撞到淤青；一個星期下來，我也練就了在嘟嘟車社會中的生存之道……。再來，坐嘟嘟車的大都是中下階級的平民，常常一大早身體就瀰漫著一股令人窒息的體味，衣服也常常看起來像是穿了兩三天沒洗一樣，所以，即使擠上了車，通常也得忍受前後左右四面八方傳過來的怪味，當然，還有沿途的髒亂環境與惡臭，這些都是之所以出門如此讓我如此恐懼的原因。



圖片說明：加爾各達街道沿途可見的髒亂景象

同樣的國家，不同的體驗

去年的八月份，隨著美化環境基金會一行約十五人到達印度加爾各達培梅中文學校擔任志工，當時，團員中人才濟濟，有英文能力一級棒的、有殺價高手、有課程規劃負責人、有人架設無限網路，還有 Tangra 當地皮革商人接待住宿等事宜，總之，全程都有各路人馬將行程安排好，我們只需要待在 Tangra 把分內的工作完成即可；今年，所有的場景都換了，所有的人、事、物也都換了，我一個人，走在加爾各達的街頭，張羅一切大小事。在台灣，所有一切理所當然的事，在印度都會變得非常不容易，就拿上網來說，好不容易找到一家網咖，卻客滿（印度網咖座位非常擁擠，且一間網咖常常只有三到四台電腦而已），第二天去用到一半螢幕卻故障，第三天遇到全加爾各達罷工（註一），第四天停電（註二），第五天電腦與電力終於正常了，也沒有遇到罷工，但是卻發現電腦無法顯示中文……（註三）。



照片說明：擁擠狹小的網咖（僅有四台電腦）

總之，與去年鎮日待在 Tangra 做志工、出門有 taxi 接送的待遇比較起來，剛到印度的我非常的不適應，一週後陸陸續續得腸胃炎、發燒、全身過敏、中暑等，花了我一個月的時間才恢復體力，這時的我心想……天哪，我還要待在這兒兩個月啊？！

註一：印度常常發生罷工事件，罷工時間不等，我遇到最長的罷工時間是兩天，罷工期間所有商店一律不准營業，另外，除了救護車輛外，所有汽車、機車都禁止行駛，違反者很可能遭受其他人丟擲石頭攻擊。

註二：印度加爾各達電線老舊、電壓不穩，平均一天會停電二到三次，停電時間不等，短則半小時，長則五、六個小時或更多。

註三：印度的加爾各答(Kolkata)原是一個小村莊，到英國殖民時，成為重工業、商

業和文化中心，這也使得加爾各答人口不斷激增，至今人數達近 1500 萬。英國撤退後，新德里代替了 *Kolkata* 成為印度首都，1971 年，因孟加拉爆發獨立戰爭，造成難民潮，由於大量難民的移入，使得加爾各答的髒亂和貧窮的窘境，更是雪上加霜。由於以上歷史因素，使得 *Kolkata* 極度貧窮落後，跟新德里比較起來一向給人天堂與地獄的差別，市區髒亂、污染，隨處可看見印度男人旁若無人的隨地小便……。

二、實際執行情形

(一) 7 月 3 日~8 月 1 日—培梅志工服務與田野調查聯絡事宜

地點：Kolkata Tangra Pai-May School

執行概況：

與塔壩客家青年朋友聯繫

由於去年來 Tangra 時，認識許多客家華人朋友，所以此行的第一站就是去拜訪他們並聯繫志工服務與田野調查的細節。



紅衣者為 Sherly、黑衣者為 Joanne，他們兩位平常還需要上課（目前為高中生），但是下課之後還是非常盡力的願意陪我籌畫志工事宜，這次的印度之行，多虧有他們的協助，否則我一個女生在晚上獨自走在街頭，實在不方便也不安全。

這期間我們完成了 Tangra 培梅學校志工課程教案，教案主要根據美國哈佛大學教育研究所發展心理學教授迦得納（Gardner）所倡議的多元智能理論為主軸編寫。Gardner 反對智力以知識測驗來測量，因其窄化了智力的意義。他認為智力應是由下列八種能力共同組成。（其中包括了無法由智力測驗得知的能力）：

- 1、語文智能：聽、說、讀、寫等能力
- 2、邏輯數理智能：運用數位和推理的能力
- 3、空間智能：準確感覺視覺空間，並把所知覺到的表現出來

- 4、音樂智能：察覺、辨別、改變和表達音樂的能力
- 5、運動智能：善於運用整個身體來表達想法和感覺，及運用雙手靈巧地生產或改造事物
- 6、人際智能：察覺並區分他人的情緒、意向、動機及感覺的能力
- 7、自我解析智能：有自知之明，並據此做出適當行為的能力
- 8、自然科學智能：對周遭生活環境的認知與喜好表現。

討論的過程中，我必須先讓兩位客家青年瞭解 Gardner 的多元智能理論，以及教案的編寫方式與理念，所以在有限的時間裡，我們跑了加爾各達附近的幾所大學尋找資料，也開會討論了許多次，終於完成了第一個教案。另外在田野調查方面，也請教了兩位的父親，以滾雪球的方式蒐集一些訪談名單以及訪談路線，這次若非幾位客家青年的幫助，我想此行必將困難重重。



照片說明：與 Tangra 朋友 Joanne 一起討論課程內容與設計教案

以下是跟幾位客家青年第一次編寫完成的教案，也是此次培梅上課的課程教

案：

與塔壩客家青年朋友合作完成之教案

培梅國小多元智能教學活動教案

日期	97年7月~9月	設計/教學者	黃郁芳等人	
單元名稱	多元智能	教學對象	培梅小學三、四、五、六年級 華人	
教學方式	分組教學、多媒體、實作	學生人數	21人	
教學資源	作業單、海報	教學地點	印度加爾各達 Tangra 培梅小學	
教學活動		注意事項	時間	多元 智能

【A--五花八門的智能】

◆ 引導活動

1. 相見歡：教師做自我介紹，也請同學做自我介紹。
2. 分組大進擊：將學生分為四組（每組五人，其中一組六人），並依組別調整桌椅位置。

◆ 發展活動

1. 展示海報（圖一、圖二），讓學生經由圖片聯想從這幾張圖片中，你看到了什麼？



圖一



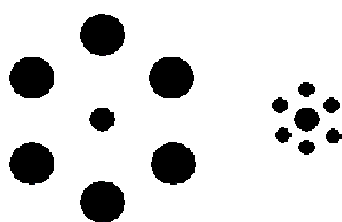
圖二

小組討論以下問題，並發表之：

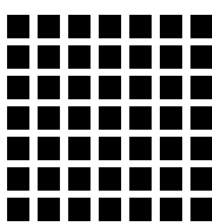
- 第一張海報中，你看到了什麼？為什麼？你怎麼看到的？可以描述出來你所看到的東西嗎？
- 第二張海報中，你看到了什麼？為什麼？你怎麼看到的？可以描述出來你所看到的東西嗎？

將將小朋友的觀點紀錄在黑板上。

2. 展示另外兩幅海報（圖三、圖四），一樣讓學生經由圖片聯想：



圖三



圖四

— 每組圖片中都有一些不一樣，他們發生了什麼變化？

◆ 綜合活動

1. 從海報當中，你可以歸納一下這些圖的特性嗎？為什麼圖一當中有些人只看到了少女、有些人只看到了老婆婆、有些人兩種都看不出來、有些人兩種都看的出來呢？
2. 教師簡單介紹多元智能理論

鼓勵學生發言
必要時用糖果等獎
品給予獎勵。

教學活動

注意事項

<p>【B—語文、空間、運動智能】</p> <p>◆ 引導活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 先用中、英文介紹各類圖形以及方位（包括圓形、三角形、箭頭、四方形、左邊、右邊、協對面、上面、下面等等） <p>◆ 發展活動--我話你畫、認真聽話</p> <ol style="list-style-type: none"> 每個同學發一張白紙 將老師所指定的圖形畫在白紙上 例如：正方形在紙的中間，左下方有一個圓形，圓形的一個角跟正方形連在一起，有一個箭頭從左上到右下穿過正方形及圓形。 接下來每組派一個同學上來擔任出題者，教師並從旁協助其能清晰表達口語能力，並且需走下台看小朋友作答的情形。 總結活動結果，分析各組小朋友在口語表達與聽的能力，並給予建議。 <p>· 完成作業單</p> <ul style="list-style-type: none"> —同學二或三人一組練習此活動，並給予彼此建議與指導。 —教師隨機抽取同學來說明作業單完成過程以及遭遇的困難、如何解決？ <p>◆ 綜合活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 此活動涉及了Gardner的多元智能論中的語文、空間、運動智能，教師為學生分析「我話你畫、認真聽話」這個活動中，哪部分涉及了語文智能、哪部分涉及了空間智能、哪部分涉及了運動智能，以及如何日常生活中訓練自己熟練各項能力。 	<p>確定每個同學已瞭解中文的意思</p> <p>教師應走下台觀看小朋友的作答情形</p>	<p>三節課</p>	<p>語文、空間、運動智能</p>
<p>【C—音樂智能】</p> <p>◆ 引導活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 介紹一些簡單樂器，包括響板、三角鐵、沙罐、直笛等。 讓學生來操作樂器 <p>◆ 發展活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 播放小朋友熟悉的歌曲，請小朋友仔細聆聽節奏。 第二次播放時，老師請小朋友運用手、腳來打拍子。 各組開始運用所拿到的樂器來組合拍打節奏。 老師持續播放歌曲，給各組十分鐘的練習配合歌曲拍打節奏。 各組輪流上台表演，其他組別給予賞析及建議。 	<p>可以請同學在周遭環境尋找一些可以發出聲音當作樂器的東西</p>	<p>三節課</p>	<p>音樂智能</p>

◆ 綜合活動

播放各種類型音樂，搖滾、經典、抒情等，讓學生去感受音樂的存在，並試著賞析各種不同類型的音樂，讓各組小朋友自己挑選自己熟悉的一首歌，運用手上的樂器賦予節奏，演奏給全班聽。

請每個人發表意見及其個人觀點，教師應尊重各觀點，讓學生培養音樂欣賞的能力。

【D—邏輯數理智能】

◆ 引導活動

1. 經過先前幾節課之後？小朋友已經慢慢理解到所謂的「多元智能」了，現在請小朋友想想，什麼叫做「邏輯數理智能」呢？請小朋友自願舉手回答。
2. 教師講解邏輯數理智能，這項智能包括以下列特性：
 - 能有效的運用關係和推理與整合的能力。
 - 對邏輯的方式和關係或數字敏感，且有能力分辨。
 - 能夠有分類、分等、推理、概括、計算和假設的能力。
 - 喜歡提出問題，並運用實驗或其他方式尋求答案。
 - 喜歡下棋或玩需要思考的玩具。

◆ 發展活動

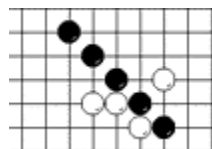
1. 棋盤遊戲：

所需物品：棋盤、黑白棋子或兩種不同的鈕扣、骰子

操作步驟：1、首先擲骰子，看誰數目大，點數大的人可放一顆棋子或鈕扣在棋盤上。

2、重覆上述步驟，等棋盤放滿，以棋子或鈕扣所佔面積大小來看誰贏。

※ 若覺得棋盤較大，也可利用九宮格來放棋子或鈕扣，看誰先成一直線或斜線，就是贏家。



2. 拼圖遊戲：所需物品：拼圖五副

步驟：每組一副拼圖，將拼圖拼出後，各組派一人將拼圖中的動物在黑板上寫下，最快的一組為優勝。

◆ 綜合活動

教師針對遊戲活動與邏輯數理智能的關係作一講解，並給予各組一題問題，下次上課之前將答案解出，上課時各組再上台演示。

可適時的請同學表達意見

三節課
邏輯數理智能

<p>【E—人際智能】</p> <p>◆ 引導活動 如果我是…… 引導學生說出對於家人的觀感，並常試著以角色互換的方式來思考，如果自己是一家之主或是身為一個哥哥、姊姊、弟弟、妹妹，你該會表現怎樣的行為或想法？ （老師尋找自願者發表）</p> <p>◆ 發展活動 角色扮演 1、 教師給主題「哥哥考試考不好」，各組同學分別選定一個角色，包括爸爸、媽媽、同學、其他兄弟姊妹等等。 2、 二十分鐘的時間準備，讓小朋友自由安排劇情，人物的性格可自己決定，二十分鐘後各組分別上台表演。 3、 角色互換：再演一次，但不可以演相同的角色與劇情。</p> <p>結束後，教師詢問扮演各角色的同學，在扮演角色的同時，你想到了什麼？你有這種性格的家人或朋友嗎？你喜歡他們的這種個性嗎？那你自己的個性會如何做？</p> <p>◆ 綜合活動 教師講解說明活動意義：在角色遊戲中。孩子們通過對現實生活的模仿，再現社會中的人際交往。練習著社會交往的技能，不知不覺中就提升了人際智慧。遊戲中，孩子們的一所扮演的角色行為相吻合，要把自己放在角色的位置上。從角色的角度看待問題，必須學會共同擬定和改變遊戲活動的主題。為了使角色遊戲成功地繼續下去，他們之間就要先協商由誰來提擔任什麼角色，合作什麼象徵性物品及動作：遊戲中要改變計畫，這就需要共同合作，學會從他人角度看問題，更好地解決人與人之間的交往。</p>	<p>以獎勵的方式鼓勵學生發表</p> <p>教師一組組的從旁協助</p>	<p>三 節 課</p>	<p>人 際 智 能</p>
---	---------------------------------------	----------------------	----------------------------

<p>【F—自我解析智能】</p> <p>◆ 引導活動 教師拋出問題：你是怎樣的人？ 請同學回答自己是怎樣的人，也請他人回答某某同學是怎樣的人？（鼓勵同學說正面的話）</p> <p>◆ 發展活動 三稜鏡中的我 活動一：像貌大考驗 1. 觀察父母（家長）其中一人，找出自己與他（她）的相同及相異處，並自評相像度</p> <p>活動二：手足相觀？ 2. 觀察兄弟姊妹，寫下自己對他（她）們的觀點 3. 請兄弟姊妹描述寫下你有怎樣的特質（可訪問） 4. 自評與兄弟姊妹的相像度 （如無兄弟姊妹亦可找一位親戚堂表皆可，抑或找朋友代替）</p> <p>活動三：麻吉不麻吉？ 5. 觀察並寫下好友具有哪些特質 6. 請朋友描述自己具有怎樣特質 7. 請寫下對自我的評價、觀點，比較以上兩點，對照自己與朋友的想法，自評相似度</p> <p>◆ 綜合活動 1. 針對活動三，以匿名方式說出學生特質，請班上其他學生猜出所寫何人 2. 請學生發表自己和父母、兄弟及朋友何者相似度最高，為什麼？ 3. 他人眼中與自己眼中的自己有哪些不同？並說出感想 教師總結：認識自己、瞭解自己，除了自省外，可以從多種管道、角度看清自我，並能藉此發現自己的優缺點加以改進。於此活動中亦可增進與周遭人的情感交流。</p>	<p>避免讓同學講其他同學負面的話，老師可以先拿自己舉例。</p> <p>老師先以自己為例，說出自己與家人的特徵、對他人的正面觀點</p>	<p>三節課</p>	<p>自我解析智能</p>
<p>【G—自然科學智能】</p> <p>熱漲冷縮的實驗</p> <p>◆ 引導活動 拿出六顆凹陷的乒乓球，每組一顆，請各組小朋友想辦法將凹陷的乒乓球恢復原狀。</p> <p>◆ 發展活動 1、 凹陷的乒乓球復原 教師準備一盆熱水置於講台，</p> <p>◆ 綜合活動</p>			<p>自然科學智能</p>

分別請各組帶著乒乓球到台前，將凹陷的乒乓球置於熱水中，等待五分鐘發現凹陷的乒乓球慢慢的恢復原狀。

2、金屬球穿鐵環魔術

準備道具：金屬球與鐵環、蠟燭

教師將金屬球與鐵環結合，發現金屬球輕易的穿過鐵環，接著將金屬球放置於蠟燭燭火上加熱三分鐘，然後再將金屬球與鐵環結合，此時，金屬球似乎便大而穿不過鐵環了！

為什麼？請小朋友作答

◆ 綜合活動

1、詢問學生：剛才的兩個實驗，金屬球與凹陷乒乓球都經過哪項過程之後而變化了？

2、教師解釋熱漲冷縮的原理

舉例日常生活中常看見的熱漲冷縮原理，例如：火車的鐵軌之間總是會留有一小段間隙、玻璃杯遇熱裂開、牆壁的裂縫等等。

注意小朋友的秩序，避免熱水以及燃燒中的蠟燭翻倒。

三
節
課

與塔壩客家地培聯繫

另外，還要感謝這次田野調查的地培李曉幹先生，他總是不辭辛勞的騎車機車載著我上山下海，即使在炙熱的天氣下，只要一通電話，他常常隨傳隨到，非常熱心，包括文具的採買、田野調查訪談、路線規劃、培梅學校教學支援等等，他都不遺餘力的協助我；在前往印度之前，許多聯繫事項也是透過 e-mail 與李曉幹先生洽談，他幫我跑了好多地方取得許可，所以這次我的印度之行方能如此順利。李曉幹先生曾經來台一個月，對於台灣的夜市小吃與夜生活相當念念不忘，也因為這樣，我們從台灣聊到印度，又從印度聊到台灣，分享了許多不同的經驗，成為無所不談的好朋友。再次感謝他的幫忙！



照片說明：左為李曉幹先生

另外，感謝在台灣的 Tangra 青年葉友金先生提供，在台灣時，我特地聯絡上他，順便跟他請教了許多印度行的注意事項以及田野調查的問題，畢竟

他待在台灣四年，相信他可以很明顯的感受出台灣與印度的不同並給我田野調查著力點的建議。葉先生也幫我畫了一份 Tangra 的地圖（以及餐廳路線圖），這份地圖讓我初至 Tangra 時不至於迷路，且在獨自作田野訪談時有了一份可靠的地圖集。

與塔壩客家報社聯繫

此行原本答應協助印製與發送週報的 Tangra 華人報社，在我抵達印度後，突然婉拒了我，猜想可能是報社原本盈收就不高，員工也越來越少，所以無法負擔多出的業務吧；不過這項發行週報的計畫在我執行志工輔導課程一週後也宣布暫時放棄，原因後述。

與塔壩培梅小學校長聯繫

此次志工行最大的失望與失落就是在接觸培梅學校梁校長的過程中，所感受到的負面消極氣息。

首先先介紹一下培梅學校：

培梅學校為 1960 年廣東梅縣人因生活不易而移民至印度後所建立的華



人中學，嚴家淦取其「培養廣東梅縣華人」的寓意而命名為「培梅中學」；當初設有中學以及小學，學生人數達上千人之多，隨著時代的發展，當地華人紛紛移居加拿大或美國、台灣等國家，只剩下少數經營皮革業以及餐廳事業的華人第二、三代還留在 Tangra，第四代青年大多前往國外唸

書，導致培梅中學學生流失嚴重，不得以只好開放當地印度孩童來就讀，所以現在培梅中學實際上只招收國小學童。



照片說明：培梅中學大門（由內往外照），門口一位是警衛、一位是校工

由於華人在當地多為中上及階層，且個性保守甚至大多數華人相當歧視

印度人，但因為學生人數不足且可能面臨關校的命運，所以才開放讓印度孩童來學校就讀，這對學校董事會以及學校教師來說實在是萬不得已的政策。隨著時間的過去，華人家長一方面不希望自己的子女與印度孩童有往來，另一方面培梅已失去過去擁有的優勢競爭力（過去華語為必學語言，但身處於印度，使華語的機會相當少，所以漸漸的華語教學已不被重視）以及資源，所以大部分的華人家長轉而將子女送去附近美國人所建立的靈糧堂修會學習英文，而培梅學校學費低廉也就吸引了當地的印度窮人子女去就讀。

如前所述，培梅學校現今以「風中殘燭」來形容一點也不為過，諾大的校園學生人數僅 60 人，有三位華人教師以及三位印度教師，培梅學校董事會一方面不願意放手讓其他單位（例如佛光山印度分會）接管這個華人辛苦打造的學校，另一方面卻也苦無方法再創學校過去繁華，所以可說是慘淡經營。



，閒置的教室平常皆上鎖

學校華人教師中最年輕的古老師約 40 歲，梁校長近 60 歲、另一陳老師已將近 70 歲了，其他三位印度籍教師學歷僅相當於我國初中畢業，



照片說明：排水系統未改善，每遇下雨校園就淹水，學生必須脫鞋涉水而過

由於學校為私人性質不屬於印度政府，故教師的薪水收入來自於每年當地華人商人捐款，薪資低廉無法吸引年輕人任教，教學設備簡陋更影響教師教學品質。

第一天與梁校長見面時，我就感到校長對於教學意願的低落與消極，經過幾天的相處，我發現自己未來要到學校上課恐怕不是一件輕鬆的事情。梁校長對於身處在這樣的學校相當的不滿與無奈，常常跟我抱怨東抱怨西，對於我隻身前來這兒作義工，他總是帶著令人費解的眼神說「你們台灣人真的很有錢喔，不用工作然後來這裡當志工，乾脆捐一點錢給我們好了」，平常與她聊天她也總是「錢錢錢」的不離口；梁校長本身除了在學校任教職之外，沒課的時段還在學校兼差幫印度人補習當家教（一對一教中文），下課後也有幫附近華人子女補中文，所以培梅廣大的場所就成為她兼差的教室。其實，這樣的生活

如果不影響學校本身教學也罷，但是校長似乎對於學校教學出於相當無奈，所以常常脫口說出負面的情緒，包括「那些印度學生都是 wild animal，他們根本不是人，整天只會鬼吼鬼叫...」、「那個某某某的家長跟小孩都很討人厭...」。原本我對於校長身為一個教育家竟然說出這些話很不能理解，但是經過長時間的相處以及經由長時間的田野調查，我逐漸瞭解在 Tangra 這樣一個人人都對未來充滿不確定感的心態下生活，也難免會對一切充滿消極的情緒（關於這一點，田野心得部分會詳加說明）。

整體來說，培梅學校就好像一個夕陽學校，教師平均年齡偏高，印度教師的學歷也不高，沒有教學熱忱，學校中印度小朋友大多是華人小朋友家皮革廠或餐廳工人的子女，由於大多數華人歧視印度人，小朋友在此環境下成長之下，也不屑跟印度小朋友為伍，所以在培梅學校可以很明顯的發現，印度小朋友與華人小朋友幾乎不會相處在一塊兒。



照片說明：印度學生與華人學生無論是上課的座位或下課時總是分開行動，很少打成一片的。橘色衣服者為印度教師

基於以上原因，培梅梁校長主動分配給我 21 位華人學生，也就是我未來幾個月教學的對象，這倒是在我的預料之外；我想如果有更多的人力與時間投注在培梅學校的教育上，也許培梅學校的生態會變的更有朝氣。

在瞭解到 Tangra 人生活的型態之後，我的心態有很大的轉變，畢竟去年來這兒實是跟著一大群志工來，且當時適逢梁校長出國，所以並沒有直接的與學校接觸；今年隻身來到這兒，獨自接洽大大小小事，發現到一切不如以往熱情，學校教師大多不會看待你是一位志工，只是覺得你是台灣來的有錢又有閒的女生，「好吧，既然你要做就做吧」，這是他們的心態，所以課程內容的規劃也全權交給我、不需要討論，甚至學校有時突然休假都不會通知我，讓我感到有點不受重視、氣餒，但這種感覺這一切在田野調查之後，我慢慢

從接受到諒解、到每天開開心的去上課，心態的調適在整個志工行的過程中不斷發生、不斷讓我體驗與成長，也是我這是最大收穫之一。

(二) 8月4日~9月13日—田野調查、培梅學校服務

田野調查

地點：Kolkata Tangra

執行概況：

前言：有了Tangra地圖以及地陪，照理說田調應該會很順利，但是恰好相反，我的地陪朋友因為最近申請瑞典簽證打算到瑞典去打工，所以在陪我忙完前一個月之後就跟我提出辭呈了，找了好多朋友充當我的地陪，但不是要上課沒空就是沒有意願。有一個禮拜的時間，我每天到培梅學校校長室報到，希望藉由校長在校務的接洽當中，認識一些Tangra較年長的居民，以協助我田調的進行。皇天不負苦心人，短短的一個禮拜當中，我接觸到許多學生家長，學生家長得知我在培梅做志工服務，戒心已放下一半，大部分都願意跟我約時間作訪談，除此之外，我還遇到培梅學校董事之一的李萬城先生，因為他的出現，我的訪談不但更加順利，還增加了許多知性的行程！

田野調查：這次田野調查遇到困難的地方在於炙熱與多雨的氣候，七月、八月正逢印度雨季，時而晴空萬里炙熱難耐，時而滂沱大雨寸步難行，由於Tangra華人以經營皮革業與餐廳為主，所以環境污染相當嚴重，故Tangra成為整個加爾各達除了貧民窟之外最髒亂的地方，尤其雨季下雨

時，路面常常積水至小腿，所有的人畜糞便、痰、皮革廠的化學藥水（印度人常常在路上小便，小孩更是直接在路上就大號，且不分男女老幼，隨時隨地吐痰）都混合在水中。因為這樣，我在剛訪談的一個禮拜，感染了全身過敏的症狀，從腳踝開始紅、腫、癢，一路過敏到脖子，每天都好像有成千上萬隻的螞蟻在鑽，癢到難以忍受、感覺深入骨頭，整整兩個禮拜才復原，但是我的腳已經傷痕累累、被我抓的慘不忍睹了。



照片說明：Tangra 附近有池塘的地方，常常就是垃圾堆積的地方，一遇到下雨所有的髒亂都流到池塘裡，當天氣一放晴，就可以聞到陣陣傳來的撲鼻惡臭，但仍有許多當地印度人在池塘裡洗澡游泳。



照片說明：Tangra 街道雨後景象

由李萬城以及其他學生家長的介紹，開始了我的田調。去年一直待在 Tangra 這個小範圍中，田野調查的對象都是當地居民，我發現每個人說的話、想法、甚至連抱怨的習慣都一樣，訪談表格中唯一不能預期的就是名字欄、子女欄；當時受到當地華人的影響，甚至我也察覺自己有排斥印度人的傾向，所以今年前去印度，一開始不諱言的，我是帶著充滿敵意與戒備的，總覺得印度人就好像是華人口中所說的惡魔，所以盡量避免和印度人接觸；但這次我很慶幸自己在 Tangra 找不到 GUEST HOUSE 或旅館可住，於是住進了印度人社區 GORIAHAT 附近的旅館，住了一段時間之後，改變了過去我對印度人的印象，也增廣了田野調查的視野以及看事情的角度，我想這就是所謂「塞翁失馬，焉知非福」吧。以下條列式陳述此次田野調查

的感想與心得：

一、無法合作的 Tangra 華人：

Tangra 客家華人當初胼手胝足的在印度沼澤帶創造出皮革業的興盛，剛開始到陌生又落後的環境，難免會對周遭人事物小心翼翼，再加上同業競爭的關係，使得印度 Tangra 客家華人彼此之間不容易敞開心胸接納別人。在談到關於當地華人互助會的事情時，大多數的華人都表示 Tangra 當地生存不易，華人為了自身的利益都，在與印度政府協商時，都以私人的利益為最大考量；包括近年來因皮革業污染嚴重，印度政府禁止 Tangra 皮革業者繼續營業，與當地華人進行協商遷廠，但是負責交涉的幾位皮革業者卻站在自身的角度而非全皮革業者的角度與政府簽訂合約，導致其他皮革業者的不滿。



照片說明：所謂的「印華福利互助社」在大多數的 Tangra 華人眼中看來不過是一個虛有其名的招牌罷了



照片說明：Tangra 華人家門前大部分都會有這種鐵欄杆，總是給我一種難以親近的距離感

與 Tangra 華人接觸了幾個月，我發現他們常常會有「盲從」的心態，也就是一個人說「好」，其他人常常不求證就跟著去做、跟著去說，有時候壓對寶了，就一起開心；壓錯寶了就摸摸鼻子回頭。我想當初 Tangra 華人會一起經營皮革業可能也是這樣吧，到現今皮革業生存不下去，大家又一窩風的轉型做餐廳事業，可是餐廳業跟皮革業經營方式畢竟不太一樣，現今餐廳數量過多，導致許多小餐廳生存不易，

所以留在 Tangra 的華人每每總是有許多抱怨，包括老是對我說「你真有勇氣，這個地方那麼爛，我們都想往外跑，可是你卻跑進來....」。這幾年大家聽從移居加拿大與瑞典回來的華人形容加拿大多美、多適合居住，於是許多華人在近幾年又一窩風紛紛移居加拿大及瑞典，但是搬過去之後才發現生活是那麼的不容易，而又回來定居（註一）；我想這是一種對於生活的不確定感與不安感，才會總是隨波逐流一直想要追求心目中更理想的生活。



照片說明：「碧寶思」餐館，位居 Tangra 較外圍，餐廳規模大、腹地大、有停車場，所以生意佳，是唐人街有名的餐廳之一；而許多位居較內部、規模較小的餐廳，生意則相當冷淡。

我曾經試想過，何以深處在此地的華人無法秉著少數人團結互助對抗外人的想法來合作共事，這原因可能包括客家人原本就保守，來到一個陌生的土地上發展，

又互相競爭事業，本來同業競爭就會有許多麼秘密，所以鄰居之間彼此往來也就不會那麼頻繁。此次田野調查，我深覺許多 Tangra 華人彼此間都不信任也不和諧，隨時擔心自己的任何生活情形被鄰居知曉，所以在台灣客家人中到處「過家聊」（到鄰居家串門子），在 Tangra 華人身上幾乎看不見。

（註一：Tangra 華人在印度當地屬於中上階層，請一個印度傭人一個月只需約 800 盧比，所以大多數華人家裡都有二、三位印傭，一般家庭主婦在家不需要打掃、煮飯、做家事；但在國外，不但物價比印度高出好幾倍，也請不起傭人；長年待在印度的華人，除了皮革業與餐飲業之外，步入中年的他們沒有其他一技之長，移居國外後甚至還要作苦力以賺取生活費，「我爸媽在印度當老闆可以使喚傭人做這做那，可是到台灣一切都要自己來，生活費又高，所以只好回印度定居」前幾年移民至台灣的安娜（化名）這麼說，這也是大多數 Tangra 華人的寫照。大多數人因為不適應，所以移民後又決定回來定居。）

二、對未來茫然的 Tangra 華人

廣東梅縣華人初移民至印度 Tangra，主要是當時在大陸生存不易，經由海外華人的介紹而紛紛渡海來印，到了印度之後開始在一片沼澤的 Tangra 落地生根並發展皮革業，漸漸的當地印度人也開始移居進來，於是印度人與華人開始有了接觸，但這裡所謂的接觸是僅止於印度人到華人皮革工廠做工，華人在當地形成一股新勢力，大部分家庭都因皮革業而致富，也都有一個共同的特點，認為印度人是懶的、髒的、窮的、令人厭惡的，所以與印度人的關係可說是有點緊張，大多數人認為印度的一切東西都是下等的，所以也少接觸（在一次與華人婦女的聚會當中，我發現

印度婦女每天穿的「沙麗」，她們竟然沒有一位會穿。所謂「會穿」不是去穿，而是如何穿。）

而後印度政府因為環保政策禁止華人在此設立皮革廠，且許多印度工人在工廠裡學到技術之後，紛紛出走自己設廠，原料的取得方面（生牛皮）比華人便宜許多，華人的皮革場無論是成本或售價皆比印度人貴了許多，想當然爾生意自然下滑；轉型餐飲業之後又因市場供過於求（短短一條街上，有將近三十幾家中國餐廳），除少數口碑好的餐廳之外，其他的難以繼續支撐。

Tangra 華人在生活方面無法認同與融入印度當地，在事業方面又屢遭挫折，心中的虛無感可想而知；不認同自己出生的國家，即便拿的是印度護照也不喜歡人家說他們是印度人，總是想著哪一天有能力要移民國外，這樣矛盾的心態具體的顯現在 Tangra 的現況當中：抱怨 Tangra 髒亂、路不平等等，華人卻從來不會想過要改善他；歧視印度的一切人事物，但是卻又享受當地物價與人工的廉價，所以他們常常失去了對事物對錯是非的判斷觀念，也從來沒有想過身為一個企業的社會責任，即使賺了錢也不會回饋當地，所有造路、環境的問題只有抱怨而無具體改善行動，為什麼？因為不認同，總覺得總有一天會離開這個地方。



照片說明：皮革工廠的印度工人正在屋頂上曬皮。隨著政府的禁止與華人的出走。這種景象以後恐怕會越來越少。

前面提到，加爾各達除了貧民窟之外，Tangra 應該算是加城最髒的地方，不但路面凹凸不平、排水系統差，就連垃圾都是直接倒在路邊，華人常常向我抱怨印度人非常的髒亂，如果有錢的話一定要搬到國外去。但是我後來發現，不只是印度人，許多華人本身也是直接將垃圾倒在路邊，我曾經納悶的問「為什麼你們把垃圾倒在這裡？」得到的回答通常是「沒辦法阿，印度人也是這樣倒的，這裡就是這樣很髒，沒辦法改善。」



照片說明：此為去年所拍攝的照片。Tangra 的道路大部分都像照片中的一樣凹凸不平，不僅車子難行，遇到下雨天更是危機四伏，常常有人摔車。

矛盾的心態造成滿口抱怨的生活，問他們「快樂嗎？」答案通常是否定再加上一連串的抱怨。現在的華人因為皮革廠與餐廳生存不易（常常發生印度政府直接將皮革廠斷水斷電的情形），都想移民國外，而下一代則繼承了父母不認同的心態，且印度當地工資低廉，與經營事業的營收大大成反比，年輕人紛紛出走國外唸書，唸完書後便想辦法在國外結婚、定居。因為不認同印度，使他們否定了印度這個金磚四國之一擁有的 IT 產業技術與無限未來，只是想著要去國外打工，短視近利的心態讓許多華人放棄學業、家人四分五裂的在海外工作（大部分到國外皆是脫離不了本行，也就是到餐廳當廚師打工），有許多甚至因為非法打工而不敢回印度，一留就是

好幾年的例子，家人間的團聚，遙遙無期，讓人鼻酸。Tangra 華人，無論是年長的或年輕的，對自己的未來茫然而不敢多想……。

三、熱情的 Tangra 華人

雖然對於生活充滿無奈，與鄰居往來也不多，但是對於外地來的華人，Tangra 客家人卻非常的熱情與親切，總是不斷邀請我到他們家作客，以及給予食宿方面的建議，充分展現客家人的熱情，包括此行回台灣，由於飛機是凌晨兩點起飛，必須晚上到機場，為了安全起見當地皮革業華人李先生甚至幫我安排私家車送我到機場；在每日往返 Tangra 的路途中，只要遇到熟識的華人，他們都會主動上前問候與寒暄，讓我在異鄉中體會到人情溫暖，非常感動。我想，如果不是同業競爭的話，也許 Tangra 客家人感情會比現在還要好。

培梅學校服務

地點：Kolkata Tangra Pai-May School

執行概況：

前言：此行到培梅學校服務遇到許多的困難與驚喜，雖然本來說好要來學校幫忙的客家朋友因在準備升學考試所以無法前來，但也協助我完成許多教案及教具等準備工作，一路上也遇到了很多的貴人協助我，所以心裡一直充滿著感激。

培梅學校服務：

一、缺乏評估

這次到印度，帶了將近 40 公斤的教材（包括前前後後在網路上聯絡到要到加爾

各達垂死之家服務的志工，他們也幫我帶了許多我一個人無法負荷的書籍、教具等等)，但是因為缺乏評估，導致部分教材帶到培梅之後無法使用，包括因為培梅的黑板不具有磁性，所以很多有磁性的教具以及磁條都派不上用場等等。另外，比較遺憾的就是培梅學校的書籍都是鎖在校長室以及教師辦公室，許多從台灣帶過去的書籍（包括過去幾年陸陸續續來培梅的志工團體帶來的書），幾乎沒人翻閱也無法翻閱，書櫃上所且蒙上厚厚的一層灰塵。本來想設計一間閱讀教室並將書籍通通搬過去以達到物盡其用的理想，但是因為時間不許可而作罷；即使現在回到台灣，還是心心唸著那些收藏在角落的書。

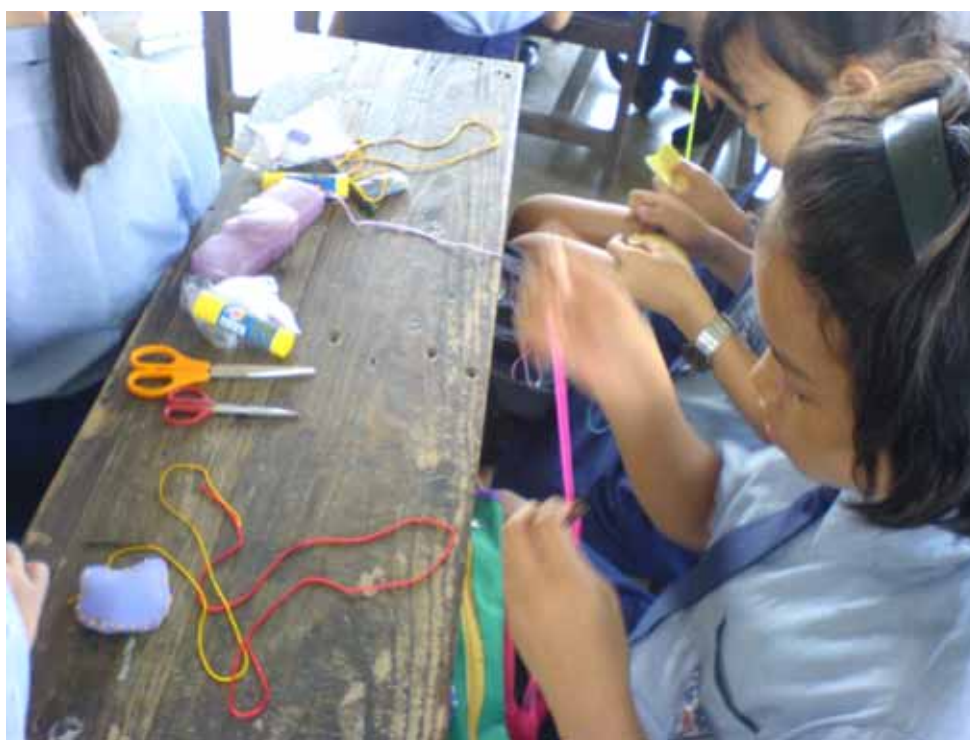
二、課程進行

此次教育志工服務在教學方面非常順利，教學方面的意思指學生因為長期以來都未接受過考試以外的課程，且學校教師（尤其是梁校長）非常嚴格，常常有體罰，所以學生在上課方面表現非常乖巧，不會有像台灣一樣上課搗蛋或不耐煩的狀況發生；但是在學習的角度來看，這些孩子的思考、創造力實在遠不如台灣的孩子。例如，有一堂黏土的課程，我希望以「動物」為主題，讓孩子們運用手上的黏土做成各式各樣的動物，但是兩個小時過去了，每個人手上的黏土仍然是一團的狀態，直到下課三分鐘前，我才收到一陀陀分不清是原料還是成品的動物。其實這個課程我在台灣也讓小朋友做過，對象是四年級的學生，但培梅的孩子大部分都已經五六年級了，這樣的結果讓我有點為他們感到不捨；其他課程也一樣，只要涉及從無到有的創作課程，培梅的孩子們幾乎無法勝任，包括畫圖、摺紙等等。

關於這種狀況，我第一個念頭就是想到，他們畢竟接觸的課外讀物不多，就連

學校都不上藝文課程，平常又因為父母過於擔心他們會跟印度孩子玩在一塊兒，除了上學、放學都是父母親接送外，平常假日也是待在家或是補習，稍長一點才有機會跟朋友出外逛街。這樣的生活，沒有多餘的刺激，難怪孩子的創造力與獨立思考的能力會如此不足。

在培梅教學，我得以台灣幼兒學習的教材來做教學，也就是從無到有的教學，因為孩子後天環境因素，所以在創造、思考力方面猶如一張白紙，我得從最基本的慢慢引導，然後將小朋友帶進這個領域。剛開始很辛苦，因為這些孩子相當的害羞，即便運用獎賞的方式也無法引起他們的注意，每次上課總是不發一語呆呆的看著我（在台灣，國小階段的小朋友總是搶著回答老師的問題），沒有任何的回應，我得不斷揣測他們心裡在想什麼，然後給予他們我所認為的東西，給對了，他們會點點頭，給錯了，他們還是點點頭，



照片說明：從台灣募集的美勞教材「香包的製作」

由於創造力的課程目前來說並不適合現階段的培梅孩子，所以我改成漸進式的教學，利用填鴨式的藝文課程慢慢帶領學生學習思考與創造力。所謂填鴨式的藝文課程包括著色，也就是將畫好的圖案發下去，請小朋友運用色彩組合的能力去將他著色。



照片說明：這種依樣畫葫蘆的方式，沒有創造力的運用，但可培養小朋友手部運作的智能。



照片說明：美勞教材「串珠排版」，學生不發一語很認真的在做



照片說明：美勞教材「串珠排版」。需要創造力的活動，就可以明顯發現學生的不足。照片中的小女孩不知道要排什麼圖案，索性將各種顏色的珠子隨便排上去。



照片說明：學生對於遊戲活動的課程反應較佳



照片說明：美勞教材「面具」上課情形。



照片說明：學生作品



照片說明：學生作品



照片說明：學生作品



照片說明：學生作品

全世界都在學華語：

在培梅期間，遇到許多印度人來向梁校長學華語，究其原因得知，近年來金磚四國之二的中國與日本貿易往來相當密切，許多到中國的印度商人都需要翻譯隨行，再加上中國日益強大，華語的學習在世界各地都相當流行，所以只要學好華語以及英語，工作肯定不難找。在印度，一般人月薪不到一萬盧比，但是如果當中、英翻譯的話，一個月薪水可達四萬以上盧比，所以許多時下印度年輕人都紛紛去學華語，加爾各達的雪多所大學也都開設了華語課程，且堂堂爆滿，讓我不禁想起素有台灣女子天團的歌唱組合「S.H.E」前陣子唱的一首歌，歌詞中唱到「全世界都在學中國話，孔夫子的話，越來越國際化.....」。我想我得好好學習我的英文了。

在培梅準備課程期間，還意外的遇到了一群印度士兵，他們是在 AEC TRAINING COLLEGE & CENTRE PACHMARHI DEPT OF CHINESE LANGUAGE 學習中文，是由印度政府培養的一群外交士兵，雖然華語還不夠熟練，但是尚能勉強溝通，也讓我大開眼界。一群士兵遇到我這個從台灣來的女生都相當好奇，紛紛圍著我跟我說華語，並且好奇的詢問關於台灣的大小事，我也跟他們一同分享了此次培梅志工輔導的心得，感覺頗奇妙的體驗，畢竟一群印度人搶著跟自己說華語的體驗實在不多見。



照片說明：教導印度士兵學習中文的教師 S. Ramesh Kumar 。



照片說明：在 AEC TRAINING COLLEGE & CENTRE PACHMARHI DEPT OF CHINESE LANGUAGE
學習中文的士兵

意外收穫：

此行在培梅還有個意外收穫，就是因緣際會的認識了培梅董事之一的李萬城先生，他相當熱情的邀請我到著名的 SHANTI NIKETAN VISHWA BHARATI UNIVERSITY 參觀，SHANTI NIKETAN 大學之所以聞名原因在於這是印度諾貝爾文學獎的大詩人 Tagore 所創。學校位於印度西孟加拉省，在加爾各答以北約 2 小時火車的波皮鎮 (Bolpur)，泰戈爾取名為「和平之鄉」(Shantiniketan) 的地方，學校內自幼稚園到博士班一應俱全，目前約有 4,000 名學生。曾到這所學校修習名人很多，台灣人認識的包括甘地夫人、還有作品《阿布三部曲》曾參加台灣國際影展的印度大導演 Satyajit Roy。學校校定名為國際大學，但主要招生對象還是印度人，目前沒有台灣學生就讀。學校創立於 1902 年，由泰戈爾家族所創，起初泰戈爾和朋友與 5 個小朋友開始了學習的生活，在學校裏，教育不只是知識累積，而是生活的全部，因此有一段日子只招收住宿生，師生一起生活，從早起沐浴到晚上就寢都在一起，並輪流做飯分菜。學校也提倡節制樂道的生活方式，當年甘地夫人 (Indira Gandhi) 貴為尼赫魯女兒，也是自己拎著兩口箱子到學校住宿，按校規勞作。



照片說明：SHANTI NIKETAN 校園景色

此次有機會前往，正是因為李萬城先生的好友 Dr. Avijit 老師在學校內的中國學院上課，特地邀請他前往參觀，而李先生知曉我本身是學教育的，所以也邀請我一同前往。學校位在鄉村，空氣相當清新，感覺好像真的濡沐在泰戈爾的詩當中，令人陶醉。Dr. Avijit 是學校中國學院的教授，說的一口流利的華語（北京腔），他帶我們參觀了中國學院，也與幾位印度學生做了簡單的訪問。中國學院總共約有 40 位的學生，大部分是印度人，少部分為韓國、日本人，學生畢業後的志向大部分是想成為一名翻譯家，或是到大陸留學以學得更熟練的華語。以台灣的標準來說，學校設備可說是相當簡陋，不但藏書老舊、資源缺乏，學校教師除了 Avijit 教授之外，其他教師的華語大部分都不流暢、發音也不正確。



照片說明：Shantiniketan 大學中國學院的圖書室。書籍非常老舊

包括 Avijit 教授在內的其他老師，他們所學的華語都是北京腔，過去是由一位大陸江蘇省某校的教授在授課，但現在該位教授已離開，學院內沒有可以矯正正確學生發音的教師，所以學生們的發音非常有印度的味道，用華語溝通會有點困難。



照片說明：SHANTI NIKETAN 大學，中國學院



照片說明：右為 Dr. Avijit

這次旅程收穫許多，我與中國學院學生以及 Avijit 教授交換了許多中印教育的資訊，Avijit 教授也來函邀請我參加明年三月份的座談會，兩位負責接待的學生還帶我們去參觀了泰戈爾過去在大學的接待所以及為我們講解泰戈爾生平記事、照片等等，這趟旅程，讓我在擔任志工之餘又多了一個意外收穫，也證實了華語在世界舞台上正發光發熱！



照片說明：負責接待我以及李萬城先生的兩位中國學院學生

(三) 9月15日~10月20日—田野調查、培梅學校服務、佛光山禪淨中心華語教學

除了持續不斷的田野調查以及培梅學校服務外，這段期間正好接觸了佛光山駐印度分會「禪淨中心」的法會，所以與師父們有了接觸。台灣佛光山在Tangra的分會「禪淨中心」一向與當地華人維持友好關係，我的計畫書當中有提及Tangra第三、四代的青年以及孩子幾乎已經不會說中文，而禪淨中心長期以來開設免費的中文教學予當地客家孩童學習，只是一直以來師資缺乏，都是師父在幫忙上課（師父不是華人），但師父有感於教學非專長，且上課過程較靜態，故效果並不顯著，且願意來學習的孩子越來越少。於是禪淨中心妙如師父（印尼華人）希望我能義務地暫時接下這個中文教學的工作，發揮我的專長，在此期間一方面與師父討論教學技巧，一方面吸引孩子來上課。

由於華語在世界的使用率提高，許多人都在學華語，Tangra的華人也不例外，這期間來上課的除了小朋友之外，還有一些客家青年朋友，他們都是因為家中幾乎不使用華語，所以也幾乎不會說；但是近年來，由於印度華語市場的擴大以及就業的需要，所以家長紛紛讓孩子去補習華語、學習華語，甚至常常遇到帶著孫子的歐巴桑也要求我教他們華語。礙於印度並沒有一個專業學習華語的機構，所以Tangra的華人要求禪淨中心開設華語學習課程，這就是禪淨中心華語教學的起源。

這段時間在禪淨中心除了進行華語教學之外，也與師父探討了許多Tangra華人的起居生活習慣以及歷史，因為佛光山禪淨中心幾乎等於當地華人的信仰

中心以及聚會場所，所以常常舉辦各種大、小型活動，我也藉此機會認識了許多當地客家華人，也藉由活動向當地客家華人宣傳台灣客家文化活動與習俗等等。感謝客委會接受我的變更申請計畫，除了讓我能有充裕的時間完成原定計畫外，還能在禪淨中心學習以及發揮教育專長。



照片說明：佛光山禪淨中心舉辦中秋節提燈籠遊街慶祝。

照片中的燈籠為師父們親手為信徒製作而成

三、實際經費支出明細表

黃郁芳受補助參加 97 年度築夢計畫經費支出明細表			
費用別		金額	說明
項目	名稱		
一	學雜費	107100	多媒體耗材費、資料蒐集、課程所需一切文具費用、交流作品、計畫過程中一切聯繫費用等等。
二	交通費	29345	國際交通費
三	生活費	90000	1000 元 X90 日
四	保險費	4168	保險費用
五	手續費	0	
合計		230613	客委會允諾補助 215000 元

四、成效評估

成效評估依據計畫書中「預期成效」逐項說明如下：

(一) 促進雙方交流，建立台灣良好形象

印度華人對外較封閉，鄰居之間也幾乎不往來，但是他們身上又留著客家人那份熱情與好客的血液，所以遇到外來客時，就會對外來客展現他們的熱情與活力。此次前往 Tangra 華人村也受到當地華人的熱情照顧，除了在大大小小的活動中交流之外，也免費協助其子女學習中文。在佛光山印度禪淨中心舉辦活動的期間，我們總是會一起討論台灣與印度文化的差異，例如中秋節當天台灣人都做哪些活動？而印度人又做哪些活動？他們還很好奇為什麼台灣人在中秋節家家戶戶都要烤肉，我想了想回答「一家烤肉萬家香」，除了這個廣告之外，我也想不出其他原因了…呵呵。

此次印度行，多數時間與 Tangra 華人彼此交流，無論是年輕人或是老一輩的，

對台灣文化與生活形態都非常有興趣，過去也有多戶當地華人移居至台灣，所以普遍來說他們對台灣是相當有好感的，只是礙於政府的政策，他們來台灣旅遊似乎有所限制，因此多有埋怨。政府若有意將台灣文化發展至世界各地，應先做好國民外交，僅靠志工做橋樑來傳遞文宣是有限的，

（二）建立塔壩華人文化史

Tangra 華人目前大概傳承到第五代，但是人數卻急遽下降，過去有上萬人的村莊現今只剩下約 2000 人，此次田野調查過程也針對此點做了深入瞭解；另外包括移民印度後的生活以及移居國外原因等等，在這些細微瑣碎的資料當中，我們不難發現其中的原因。我試圖去推敲與建立 Tangra 華人的整個移民史與移民後的文化活動，在田調以及搜尋資料過程當中，似乎看到了一般華人移居國外後的相似生活模式例如：較保守、大部分做餐飲事業等，這是一個很有趣的現象，即便是印度當地土生土長的華人也會有這一共同特徵。

此次田調的收穫很豐碩，但是僅憑一己之力實難顧及全面，台灣也有相關研究人員在研究世界華人的文化史，期待未來將資料整理呈現之後，能與相關人員做一討論與研究，讓資料建立更完整的搜尋系統。

（三）開拓個人視野

此次印度之旅，除了在待人接物與接洽事務方面讓我增長了許多經驗，對於「印度」這個大家口中形容的「神秘國度」終於有了更深一層的瞭解；國人一聽到印度旅遊，總是充滿著戒慎恐懼，擔心這擔心那、服藥、打預防針、防身噴霧等一應俱全，市面上的旅遊書上也總是千篇一律、一成不變的介紹印度有多髒、有

多危險；但，實際在印度生活四個月的我發現，印度真的是個一點都不神秘但是很迷人的國度，有多不神秘？有多迷人？我想要我寫成一本旅遊書也不難，只是如果呂人能夠長時間居住、用心體會的話會更有趣，所謂「讀萬卷書不如行萬里路」這句話說的一點也沒錯，我每到一個地方自助旅行之前總是會拼命做功課、看旅遊日記，實際到達目的地旅遊後，也會發現事實總是跟旅遊書寫的一模一樣，但是這個觀念在我從印度回台灣之後完全改觀。四個月的印度生活，不是走馬看花的旅遊，而是深入瞭解印度當地生活；我也發現，拿同一個問題問旅居於印度的台灣人以及來印度做短期旅遊的台灣人，得到的答案會完全不同，這是為什麼？不同的生活形態會有不同的觀念與視野。

用心去體會與感受甚至接受，是我此行在印度學習到生活態度，這不但改變我看待事物的角度，也學習到用更圓滑的態度面對人生。

（四）國內回饋與媒體刊物刊登成果與經驗分享

回到台灣後，我幾乎是迫不及待的想與身邊友人分享我的築夢成果，對於這次的計畫，我感到豐碩滿意。由於與培梅梁校長的互動稍嫌不足，所以回台灣後馬上聯絡梁校長在台友人，也就是輔仁大學服務社講師姜樂義老師，經過一番長談，姜樂義老師為我解答許多疑惑，本來我對於梁校長總是提「錢」的態度有點兒反感導致教育志工輔導熱情的退卻，經由與姜老師的經驗分享之後，我似乎又重燃起一股鬥志與熱情。

前往印度之前，已與多個團體聯繫歸國後的分享事宜，包括過去服務過學校——苗栗縣「城中國小」，與培梅小學一樣，位處較偏僻、學生人數稀少，與培梅有類似

的困境，但是比起處於印度的培梅，城中國小還是幸福許多。過去任教時，每每提到印度孩子的窮困，台灣的孩子總是難以想像，希望這次的分享能帶領台灣的孩子走一趟愛與包容、分享的旅程。也希望資料整理完成之後能有機會將研究成果出版分享，讓更多人瞭解分佈在世界各地的華人史。

五、檢討與建議

檢討：在印度人沒有時間觀念的生活下，有許多簡單的工作總是一延再延、一拖再拖，剛開始總是讓我又急又氣惱，但是俗話說「路不轉，人轉；人不轉，心轉」。——轉念，可以減少煩悶憂鬱，在印度，想要適應印度式生活，一定要轉念，所以我也慢慢入境隨俗的習慣沒有時間觀念的時間觀念，與印度人約好幾點見面，我從開始的提前到、遲到五分鐘、遲到半小時到乾脆不出門等對方到了打電話過來才出門，其實習慣了之後，也沒有什麼不好，只是很多事情如果照印度人的步驟來做，常常要花三到五倍的時間才能完成，這也是我的計畫常常被延宕的原因之一。另外加上罷工與爆炸案的頻繁，常常出不了門，或是就算你敢出門但對方不一定敢出門的窘境。我後來幾個月的行程都安排的較鬆散，以免自己的計畫被延宕時壓的喘不過氣來，但這麼一來能做的事情也減少許多，是此行的遺憾之一。

由於印度網路相當不發達，速度也是慢到令人跺腳，有鑑於此，我在台灣準備了個人的筆記型電腦，希望在當地申請網路以便於隨時與台灣的訊息做聯繫，只是從抵達印度後的一星期開始請旅館主人幫我申請（印度網路申請需為印度公民，外國人無法自行申請網路），但直到我回台灣了，他都還沒有動作，且由於印度電壓不穩，雨季時又常常突然打雷，導致我的筆電最重要的部分——主機板故障，還有相機

也故障、而網咖電腦無法顯示中文、沒有中打……，我的生活幾乎完全與電器產品脫節，出發前在台灣建立起的網路部落格本來希望能隨時分享資訊，但是因實行有困難而作罷，只能回台後建立部落格與大家分享了。

建議：印度，每天都會有出乎意料的驚喜等著你，只能慢慢習慣、慢慢接受、慢慢適應。在台灣我們說的「計畫不如變化」，在印度該變成「計畫絕對會有變化」，對於突如其來的變化要保持平常心、得失心不要太重，我想如果還有印度行，這是我給自己最大的建議。

附件：1. 原核定計畫書

行政院客家委員會「築夢計畫」計畫書

「客」居他鄉—印度塔壩客家田野紀實...



姓名：黃郁芳

預定出國期間：2008年1月15日至4月15日

預定出國目的地：印度

一、計畫主題

「客」居他鄉—印度塔壩客家田野紀實

二、背景、動機與目的

（一）背景——與塔壩的第一次親密接觸…

2007年夏天，參與了由行政院青輔會以及美化環境基金會所補助獎勵的「印客——InHa，刻印百年印度客庄風華 志工行」，讓我與印度塔壩客家莊進行了第一次的對話…。塔壩—這個陌生的小鎮，卻讓初次造訪的我，有著莫名的溫暖與感動……

凌晨，飛機抵達了加爾各答機場，下飛機後，印入眼簾的入境大廳，不是一般國際機場慣有的規模與排場，只有簡陋的設備，連廁所都僅能容納一個人，看著因急著上廁所而形成的冗長隊伍，心理才驚覺…啊！我真的到印度了…。

從機場到塔壩的路程中，搭乘的是沒有冷氣且充滿了臭酸味的計程車，沿路垃圾、大小便的氣味不斷撲鼻而來，再加上路上喇叭聲此起彼落的高分貝鳴叫，坐在車內的我…有點窒息…。雖耳聞印度的落後，事前已做了充分的心理建設，但實地走訪後，仍舊花了一點時間適應。

車子抵達借宿者廖先生家中後，一股濃密刺鼻的皮革味隨即掩蓋而來。廖先生家中也是經營皮革場，所以偌大的房子都到處充滿著皮革與藥水的味道，我們就在這典型的印度塔壩客家華人家中度過了接下來的半個月。

如同計畫名稱「印客---InHa，刻印百年印度客庄風華 志工行」，這次主要任務之一是在塔壩地區唯一一所培養華人子女的學校—培梅學校做教育服務。培梅學校裡，不但師資缺乏、設備簡陋，也無法提供一些基本的、能吸引學生學習及刺激學生創意的課程，培梅學校的學生沒有跳過舞、不曾拿過畫筆畫圖、未曾接觸過基礎科學等概念，教學資源或支援都相當缺乏；爲了彌補學生在教育過程中的缺憾，我們在爲期一個禮拜的課程當中，帶領小朋友們進行了簡單的科學實驗、美術美勞以及帶動唱；活動進行中，無論是華人小孩或是印度當地的孩子，各個都相當珍惜這得來不易的機會而努力學習，看在我的心裡，滿是不捨與感動……。

除了教育志工服務外，此行的另一個重點一下鄉作田野：簡單調查塔壩華人移民史。這次幸得中央研究院陳美華老師的同行與指導，讓我們不至於毫無頭緒，但也由於時間限制，此次走訪僅以餐廳爲主，調查了三十幾家客家人經營的餐館，也有了不少的收穫。經過多次的會議並匯整資料，我們有了初步的結論如下：

- 1、 塔壩客家人大多數是從大陸廣東梅縣所遷徙過來。
- 2、 塔壩客家人主要的語言是客語，接著是英語，而中文在世代更迭中，有逐漸消失的現象。
- 3、 塔壩客家人雖與印度人毗鄰而居，但是除了做生意外，其他時間大都沒有跟印度人來往。
- 4、 塔壩客家人近年來都將子女送往台灣或加拿大唸書，甚或移民加拿大與國外者也日益漸多。
- 5、 塔壩客家人在信仰方面，大多數還保留華人甚或客家人特有的信仰，例

如關聖帝君、土地公（伯公）等。

6、 塔壩客家人過去主要是經營皮革業為主，但因印度政府提倡環保政策，迫使皮革業者紛紛關廠；轉換其他行業者，主要是以經營餐飲業為主。

因為還有許多「為什麼」尚未得到解答，於是成就了此次的印度行計畫，筆者從大學時代開始接觸研究客家文化，對客家文化充滿了熱愛以及執著，適逢客委會提供這個機會，學生自是欣喜若狂，期望能夠藉著築夢計畫再次造訪印度塔壩客家村，將疑惑解開，讓台灣與印度客家文化能交流、互相借鏡學習。

（二）動機一

1、學以致用，教育志工服務

學習教育知能已有七年，除了實習那一年以外，很少有機會能夠學以致用，在台灣參與志工輔導時，總是已經有人幫忙安排該做什麼、去哪裡作、做哪些事等等，無法運用所長獨當一面的發展、執行計畫；記得過去在課堂上，教授總要求我們針對教育狀況作一分析與解釋，遇到考試時，考試時的題目就是假設一教育難題，請學生在紙本上運籌帷幄或策劃方案以解決困境，這些都是在訓練學生的敏覺性、危機處理以及獨立設計方案的能力；但在一連串的學習之後，我常常反思自己，我真的具備處理這些事務的能力嗎？真的遇到難題時我有獨當一面的勇氣嗎？

適逢行政院客委會提供客家青年築夢計畫，鼓勵學子坐而言不如起而行，勇敢完成自己的夢想，於是便興起造訪印度塔壩地區，貢獻自己所長，為當地華

人教育盡一份心力的念頭；希望能夠學以致用，瞭解當地華人教育背景與困境、將過去習得的教育專業知能發揮，並藉此機會檢視自身能力的不足，做為未來進修的參考；這次志工行，不只是將課程與週報帶進培梅與塔壩，還要將台灣的教育與培梅、甚或印度的教育作一比較，以分享交流與截長補短，作為未來研究與改善的依據。故雖是教育志工服務，但是我相信在服務的過程中，我的收穫一定比任何人多！

2、尋求塔壩經驗以作為台灣客家傳承的借鏡

在與當地客家人往來的過程中，我驚訝的發現大部分小孩、青少年都能說得一口流利客家話（正確地說，我還未遇到不會講客家話的小孩），與當地客家青年互動的過程中方瞭解，在他們的家庭教育中，客家話的學習相當受到重視；田調的探訪過程中也深刻感受到年長一輩對於傳承客家話的用心。我心裡深深的感動，不禁想起客語在台灣近百年來，幾乎快消失殆盡，即便是今天講求鄉土化、本土化的時代，我們仍然很少在公共場合聽到客語或接觸到客家文化，甚至年輕一輩的客家人幾乎不會說自己的母語，客家話在客家族群中大量流失，成為一個普遍的現象。大學期間，母親曾對我說過「連自己的母語都不會說，念那麼多書有什麼用？」這句話一直深深烙印在我腦海中；對於客語，羅肇錦教授曾經說過：「這一代是『我們』說的話，到了下一代變成『阿爸』的話，再下一代則變成『阿公』的話，再下去將變成『鬼話』了。

一個對自身文化與族群不認同的人，就是看不透，也不想看透自身價值的人，他們終將是陳之藩先生所描寫的「失根的蘭花」，飄浮在空中，無土可依。

除了客語的傳承之外，塔壩客家人無論是在宗教、品德、文化等層面，也可以看見許多中華文化中熟悉的影子。我想，是否客居印度的塔壩客家人在異鄉中更能體悟這種漂浮無依的失落感與危機感，所以即使沒有如台灣這樣大聲疾呼提倡鄉土語言文化，他們也仍舊一點一滴盡心盡力保存自己的資產，這點有待更深入的田野參訪方能得知。

這次印度行，不小心讓我闖入了田野的大門，更讓我身陷其中，有好多好多的疑問未得到解答，有好多好多的好奇尚未去探究。在塔壩，我找到了強烈的族群認同感，也很高興地看到無論是海內外都有許多人在為傳承客家文化而努力著，故亟欲貢獻自己的一份心力；為了響應更多客家人對客家文化的認同以實現世界客家的理念--豐富全球客家觀點，進而將客家文化散播世界各處，我計畫在這三個月的時間能夠走遍塔壩客家莊進行田野調查，與陳美華老師合作將資料匯整成一簡單的移民史，並針對塔壩文化、經濟、宗教、教育等做一深入研究，一方面協助整理與保存塔壩歷史，另一方面與塔壩華人報社合作將台灣客家文化介紹到印度，讓兩地客家文化互相交流、瞭解，並作一簡單的比較與對照，將客家文化宣揚、傳承下去；否則，前無淨土後無著路，失根的蘭花將會繼續在無土的天空中飄盪。

(三) 目的：

此計畫的主要目的有三

1、培梅中學教育志工輔導

由於本身在台灣為國立高雄師範大學教育學系畢業、國立中山大學教育研

究所畢業，這樣的背景，讓我對教育充滿著熱忱與熟悉，期望能將所學應用在培梅學校中，帶領培梅學校學生進行活動式課程（例如：歌唱、摺紙、說故事等等，實際課程屆時將與校長、教師商量討論）；除此之外，鑑於培梅學校圖書資源較缺乏，我將會從台灣募集兒童書籍帶至培梅，培養培梅學校學生的閱讀領域及閱讀興趣。期望藉由自己微薄的力量，為世界客家人盡一份心力。

2、瞭解 Tangra 客家華人文化史

對於 Tangra，我是有點熟悉又有點陌生的，熟悉的原因在於：在這兒讓我找到屬於客家人的熱情與感動；即使相處兩個不同的國家，但說著同樣熟悉的客家語、同樣有著客家人的好客性情，讓我回台灣後念念不忘；而陌生的地方在於：為什麼在印度人環繞的地區會有一群默默打拼的客家人呢？他們在這裡的生活如何與印度人取得平衡？他們又是如何保留下廣大的客家遺產的？這些都是我相當好奇的。畢竟在台灣，很多客家青少年都不大會說客家話，客語嚴重面臨斷層危機，但在 Tangra 地區，卻能以少少的人數、小小的聚落，成功培養每位孩子會說客家話，這讓我相當驚訝；所以到 Tangra 作田野訪問，也是此行的重要計畫之一，期望能蒐集塔壩華人的文化、歷史資訊，給台灣客家人作一參考與對照，讓雙方文化能夠交流。

3、與 Tangra 華人報社合作發行客家學生週報

一週發行一次客家學生週報，週報內容以 Tangra 為主角，包括當地客家青少年或兒童、學生投稿的作品，包括文學創作（小說、散文、心得、笑話等等，形式不拘）、漫畫、圖畫、培梅學校學生的創作作品、台灣客家文化資訊、甚至

透過 e-mail 邀請在國外求學的 Tangra 學子做心情分享等等。製作費用全額從「築夢計畫」申請經費中支出，製作過程將與華人報社商量討論。此舉主要是希望能藉由在報紙中夾送週報的方法，鼓勵客家青少年及兒童發揮創意、發表創作，讓學生間能更多互動及交流、提高閱讀興趣，也讓家長們參與孩子的成長。

三、實施方法

本計畫有幾個實施面向，包括田野調查、志工服務以及週刊發行

(一) 田野調查方面：

除了事前的蒐集資料及閱讀書籍外，將與陳美華老師共同商討訪談問券的內容以及田野調查的技巧；另外，除了陳美華老師之外，學生將赴高雄與高雄師範大學客家文化研究所吳中杰老師請益，吳老師走訪田野調查多年，且為過去論文指導的恩師，相信以兩位的經驗與專業會讓學生田野調查更深入與順利。

(二) 志工服務方面：

已取得當地客家青年首肯，願意一同協助學生從事志工服務。大致實施方式為依據個人的專長，帶領小朋友做動態活動，每一活動將設計教案，以讓志工們能熟悉課程與課程宗旨，目前暫訂包括摺紙、動手做童玩、唱遊、說故事、畫圖、寫作等等，配合培梅學校上課時間以及各志工空閒時間做規劃，不同年級給予不同層次的活動，希望帶給當地學生不一樣的課程，以啟發其多元文化的能力。

為了讓服務能夠永續經營下去，不至於在計畫結束後即停止，服務期間將提供各式課程教案給培梅學校，並與當地客家青年商討是否能組成一常設組

織，即使回到台灣後仍能透過網路經常與其聯絡討論，給予培梅學校做持續的服務。

（三）週刊發行方面：

週刊製作方面，學生將採買軟印體設備，包括印表機、紙張、釘書機等等，由學生及當地客家青年蒐集作品、排版，以掃描及輸入電腦印出並請報社複印的方式出刊，內容預計將區分為：

- 1、學生作品集：各類型的學生投稿作品
- 2、台灣客家新聞：國內正大力提倡鄉土文化教育，陸陸續續辦理了許多研習以及藝術展覽活動，包括海外客語教師研習班、世界青年客家文化研習營、油桐花節、聚落保存研討會等等，學生希望藉由網路的便利，能將這些文化訊息以及學術討論刊登在週刊上，一方面達到海外宣傳的效果，另一方面能將台灣經驗帶到印度塔壩，促進雙方交流。
- 3、塔壩海外客家青年分享：以郵件的方式邀請離鄉背井求學的塔壩青年做心得與心情分享。

學生希望在回國後，週報仍能繼續發行，故目前的構想是：停留印度的三個月期間內，週報採免費試閱策略；三個月後，視塔壩華人對於週報內容的反映與接受度而決定是否繼續出刊，如果繼續出刊，則開始採取收費政策；收費標準以能維持週報運行的最基本額度來計算（包括墨水、紙、影印等耗材的花費）。由於週報為一週發行一次，篇幅不多，不至於給予志工們太多負擔，所以出版的工作人員（也就是志工們）為無給職制，學生回到台灣

後仍會透過網路與當地客家青年聯絡以協助維持週報運行。

四、期程表

時間	計畫實施地點及內容
第一週 至 第三週	塔壩 (Tangra) 培梅學校 塔壩 (Tangra) 華人報社
內容	一、 與當地客家青年做聯繫與討論→與培梅學校校長及教師籌畫教育輔導事宜→準備及製作教學相關之教具→執行教育志工輔導計畫 二、 與華人報社討論客家學生週報發行計畫→宣傳週報→製作週報 三、 採買所需文具
第四週	規劃田調路徑 塔壩印華福利互助社
內容	一、 造訪塔壩印華福利互助社社長鐘先生，以尋求諮詢並蒐集相關資料 二、 準備田調參訪事宜
第五週 至 第十週	田野調查
內容	一、除了進行田野調查之外，也將繼續宣傳及鼓勵華人子女或其家人投稿客語週報 二、持續與培梅學校聯繫，隨時準備做服務
第十一週	整理資料

內容	將連日來的資料蒐集與整理 持續與培梅學校聯繫，隨時準備做服務
第十二週	再次田調
內容	將前幾週未能調查完全或仍有疑問的資料 繼續深入做補足 持續與培梅學校聯繫，隨時準備做服務
第十三週	資料建檔
內容	將研究所得資料建立檔案，以利回台分享及研究
時間	計畫實施地點及內容
第一週至第三週	塔壩 (Tangra) 培梅學校 塔壩 (Tangra) 華人報社
內容	四、 與當地客家青年做聯繫與討論→與培梅學校校長及教師籌畫教育輔導事宜→準備及製作教學相關之教具→執行教育志工輔導計畫 五、 與華人報社討論客家學生週報發行計畫→宣傳週報→製作週報 六、 採買所需文具
第四週	規劃田調路徑 塔壩印華福利互助社
內容	三、 造訪塔壩印華福利互助社社長鐘先生，以尋求諮詢並蒐集相關資料 四、 準備田調參訪事宜

第五週 至 第十週	田野調查
內容	一、除了進行田野調查之外，也將繼續宣傳及鼓勵華人子女或其家人投稿客語週報 二、持續與培梅學校聯繫，隨時準備做服務
第十一週	整理資料
內容	將連日來的資料蒐集與整理 持續與培梅學校聯繫，隨時準備做服務
第十二週	再次田調
內容	將前幾週未能調查完全或仍有疑問的資料 繼續深入做補足 持續與培梅學校聯繫，隨時準備做服務
第十三週	資料建檔
內容	將研究所得資料建立檔案，以利回台分享及研究

備註：1、週報的發行屬持續不斷的進行與改進

2、與當地客家青年一週開 2~3 次會議，以討論課程、週報的內容與進度。

五、經費概算表

項目	數量／單位	小計	備註
學雜費	一式	110000 元	課程材料、資料影印、郵電、客語學生週報發行製作費、多媒體耗材費用、公關地陪費、照片沖洗費、製作成果報告等。
交通費	台灣←→印度 來回機票	28000 元	機票費、目的國之大眾交運輸費

生活費	90天(1000元／天)	90,000元	以客委會其他國家一日補助金額計算
保險費	一式	3000元	旅遊平安險
手續費	一式	4300元	含簽證、黃皮書、預防針、結匯手續、機場服務、兵險附加險等費用
初步估計	235,300元		

六、計畫可行性之評估

此次計畫幸得以下幾個單位的協助：

(一) 在中研院從事研究工作同時也是中央大學客家社會與文化研究所兼任助理教授的陳美華老師

與美華老師的結識是在上次的印度之行，上次印度行幸得美華老師的協助，讓我們對於田野調查有更深入的體會與瞭解。陳美華老師也預計寒假至印度再次做田野調查，但停留時間有限；故此次計畫如能成行，將與老師共同研討田調訪談事宜，彼此相輔相成，讓塔壩客家華人田調資料更完整，老師也已承諾願意指導學生完成此項任務。

(二) 塔壩 (Tangra) 培梅學校

已與培梅校長取得聯繫，校長願意安排學生進行教育志工輔導課程，細部的課程內容將於確定成行之後，再與校長洽談。

(三) 塔壩 (Tangra) 華人報社

透過聯繫，塔壩華人報社已表明願意協助學生出版客家學生週報等事宜，細節將等到見面時再做詳細討論。

(四) 印度客家青年

上次造訪印度 Tangra，認識了當地許多客家青年朋友，當時也是由他們不畏日曬雨林陪我們走過大街小巷做田調，並且一起分享、交流，彼此建立深厚的感情。這次也是透過電話與其聯繫，麻煩他們協助學生走訪聯絡，以募得上述兩單位的意願，表示願意協助學生完成計畫。本次計畫如能成行，在印度的朋友們皆表明相當願意協助學生走訪田野調查以及一同進行培梅學校的志工課程。曾經有個朋友說，我們的闖入，讓他們深刻覺查保存及傳承文化的重要，所以協助我們進行田野調查，會讓他們更認識自己的歷史文化；這些話很令我感動，也更加堅定此行程的決心。

有以上單位的協助以及曾經至印度田調、做志工的經驗、還有事前的準備，學生認為計畫絕對具有可行性。

七、預期成效

此次印度行的田野調查與志工服務，預期成效有下列幾項：

(一) 促進雙方交流，建立台灣良好形象

塔壩華人近年來慢慢受到外界的注意及重視，印度政府甚至有意在未來將此一 China town 發展成觀光區；對於台灣，當地華人也都抱

持相當友善的態度。我希望此次前往，能夠藉由與他們互動的過程中，將台灣正面形象傳達出去、與他們分享台灣客家文化之美，也將塔壩客家華人風采帶回台灣以相互學習、交流；或許在未來，那裡可以成爲台灣旅印者的休息站……。

（二）建立塔壩華人文化史

在 Tangra 居住的華人約 300 家左右，期望藉由美華老師的指導，能系統地將其資料建檔，有助於未來瞭解世界客家華人的分佈特徵以及協助保存文化特色，成效雖非立竿見影，但能夠踏出第一步，也就是前進了一大步。

（三）開拓個人視野

研究生就是要有研究的能力，這次的計畫是在考驗著我的能力，行萬里路，勝讀萬卷書，我很期待這個旅程，也相信這個旅程將會帶給我有別於書本上的豐碩成果。從大學開始，我就嚮往客家文化研究，於是在大學及研究所時，畢業論文也特地以客家相關爲題材來撰寫，除了時時刻刻提醒自己不要忘了自己身爲客家人之外，也勉勵自己要不斷爲其盡一份心力。這一次旅程，無論是做志工或是做田野，對我來說都是意義非凡，這將開拓我的視野，也豐富我的人生經驗，更爲未來在探究客家文化的道路上點上一盞明燈。

（四）國內回饋與媒體刊物刊登成果與經驗分享

- 1、塔壩田野調查研究成果將與中研院陳美華老師以及部分台大學生合作出版

成書。

2、秉於學術公開分享的精神，如計畫能成行，回國後將與高雄師範大學吳中杰老師聯繫，在高雄師範大學客家文化研究所舉行分享說明會，以簡報的方式呈現研究與服務過程及成果。

3、主動聯繫部分學校客家系所，徵求其意願到校分享。

4、在印度期間，以部落格的方式紀錄所有過程，公開呈現給國人分享。

5、在印度所發行的客家週報以及田野、志工拍攝記錄等，將製成光碟檔，以利分享交流。

期望能夠透過無私的分享，開拓閱讀者的國際視野，朝向世界客家、豐富全球客家觀點邁進。

八、其他

由於特殊的政治環境與歷史背景，使得台灣鄉土教育的發展一直未受到應有的重視，青年學子瞭解中國歷史博大精深及人文事蹟的偉大，但是卻對生於斯、長於斯的「台灣」這塊土地缺乏基本的認識，甚至連最基本的母語都難以琅琅上口。過去台灣因政治政策因素曾經施行單一的語言政策，先是日語，而後是華語政策；在獨尊一語的政策之下，卻罔顧台灣是個多語言族社會的事實，不但未對各族群母語給予尊重，甚至還立法限制母語的使用，使得台灣各族群的母語與文化逐漸消失當中。

在研究所期間，學生跨校選課選讀了高雄師範大學客家文化研究所的課程，在那裡認識了許多默默為客家文化發展而努力的朋友，包括許多美濃愛鄉會的成員、

國小的校長、以及任職於高雄廣播電台客語廣播的吳秀媛小姐等等，這些人對保存客語文化的態度深深的刺激了我，尤其是秀媛姐對於客家事物的熟悉與熱情更是鼓勵我繼續探索與保存客家文化的動力；過去的政策雖然對各族群母語及其文化造成了不小的影響，但是身為現代青年，當務之急應思索如何彌補過去的斷層，將族群文化及語言與現代結合，賦予其新的精神與生命，才是延續客家文化的首要任務。

此次的印度行，是一個開始，但我想永遠不會結束……………